



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ ВОЗ  
ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА

**Конференция Сторон  
Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе  
против табака**

Пятая сессия  
Сеул, Республика Корея, 12–17 ноября 2012 г.

**FCTC/COP/5/INF.DOC./4  
23 августа 2012 г.**

---

**Проект протокола о ликвидации незаконной  
торговли табачными изделиями:  
процедурные вопросы**

**ВВЕДЕНИЕ**

1. В настоящем документе содержится основная информация, касающаяся принятия и подписания Протокола о ликвидации незаконной торговли табачными изделиями (Протокол), и указаны действия, возможность осуществления которых Стороны Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака (РКБТ ВОЗ) захотят рассмотреть, с тем чтобы стать Сторонами Протокола<sup>1</sup>.

**ПРИНЯТИЕ ПРОТОКОЛА**

2. Предлагаемый текст Протокола представлен на рассмотрение пятой сессии Конференции Сторон (КС) в соответствии со Статьей 33 РКБТ ВОЗ (*Протоколы*)<sup>2</sup>. Соответствующие пункты Статьи 33 дать в следующей редакции:

*2. Конференция Сторон может принимать протоколы к настоящей Конвенции. При принятии этих протоколов предпринимаются все усилия для достижения консенсуса. Если все усилия по достижению консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то в качестве последней меры протокол принимается большинством в три четверти голосов Сторон, присутствующих на заседании и участвующих в голосовании. Для целей настоящей Статьи под Сторонами, присутствующими на заседании и участвующими в голосовании, подразумеваются Стороны, присутствующие на заседании и голосующие «за» или «против». ...*

---

<sup>1</sup> Настоящий документ был подготовлен Секретариатом Конвенции после рассмотрения осуществляемой в последнее время договорной практики, включая документ, подготовленный с аналогичной целью, до принятия РКБТ ВОЗ в 2003 г. (документ A56/INF.DOC./2 от 15 апреля 2003 г.).

<sup>2</sup> См. документ FCTC/COP/5/6.

4. Сторонами протокола могут быть только Стороны настоящей Конвенции.

6. Условия вступления в силу любого протокола устанавливаются этим протоколом.

3. КС могла бы принять данный Протокол посредством решения по этому вопросу. Проект решения будет представлен до пятой сессии КС.

4. Как предусмотрено в Статье 33.2 Конвенции, принятие Протокола требует большинства в три четверти голосов Сторон, присутствующих на заседании и участвующих в голосовании. Принятие текста консенсусом автоматически выполняет это требование.

5. Принятие протокола КС не требует от Сторон представления полномочий. Полномочия, представленные в соответствии с Правилom 18 Правил процедуры КС, достаточны для того, чтобы позволить делегациям, которые могут осуществлять право голоса, участвовать в принятии Протокола.

6. Текст, принятый КС, является тем текстом, который должен быть передан на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и открыт для подписания.

## **ПЕРЕДАЧА ПРОТОКОЛА НА ХРАНЕНИЕ**

7. Протокол должен быть передан на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций (Статья 46 предлагаемого текста Протокола). Были установлены необходимые контакты с Договорной секцией Управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций (Договорная секция ООН), которая осуществляет депозитарные функции Генерального секретаря.

8. Депозитарием договора является хранитель договора, который осуществляет функции, указанные в Статье 77 Конвенции Организации Объединенных Наций о праве международных договоров («Венская конвенция о праве международных договоров (1969 г.)»). Генеральный секретарь в качестве депозитария принимает уведомление и документы, связанные с договорами, переданными на хранение Генеральному секретарю, проверяет выполнение всех формальных требований, передает их на хранение, регистрирует их в соответствии со Статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций и уведомляет заинтересованные стороны<sup>1</sup> о всех соответствующих действиях.

9. В частности, депозитарий ответственен за подготовку оригинала договора на всех аутентичных языках на основе принятого Протокола. Оригинал договора будет открыт

---

<sup>1</sup> Glossary. In: *Treaty handbook*. United Nations, 2006:55–65. Имеется на сайте: [http://treaties.un.org/pages/Publications.aspx?pathpub=Publication/TH/Page1\\_en.xml](http://treaties.un.org/pages/Publications.aspx?pathpub=Publication/TH/Page1_en.xml).

для подписания и останется на хранении у депозитария. Договорная секция ООН также подготовит простые заверенные копии Протокола на всех аутентичных языках. Эти копии будут предоставлены всем государствам и региональным организациям экономической интеграции, которые могут стать Сторонами, в том числе на своем веб-сайте <http://treaties.un.org>. Кроме того, депозитарий должен получать подписи вместе со всеми документами, уведомлениями и сообщениями, связанными с Протоколом, и должен соответственно уведомлять все заинтересованные стороны.

## ПОДПИСАНИЕ ПРОТОКОЛА

10. В соответствии со своей Статьей 43, Протокол должен быть открыт для подписания всеми Сторонами РКБТ ВОЗ в штаб-квартире ВОЗ в Женеве, а затем в штаб-квартире Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. Даты периодов подписания в обоих местах еще предстоит установить.

11. Сторонам предлагается рассмотреть предложение Договорной секции ООН о том, что между принятием Протокола и открытием его для подписания должен пройти период, составляющий приблизительно четыре-шесть недель. Причина такого предложения состоит в том, что Договорная секция ООН, как было отмечено в предыдущем разделе, ответственна за подготовку как оригинала текста Протокола, так и заверенных копий. Эта операция требует тщательности и времени и должна быть основана на окончательном варианте текста Протокола. Сторонам предлагается рассмотреть эту рекомендацию Договорной секции ООН и выделить время, необходимое для тщательной подготовки упомянутых выше текстов.

12. Сторонам предлагается рассмотреть следующие предлагаемые даты открытия периода подписания: Женева, 10–11 января 2013 г.; и Нью-Йорк, 12 января 2013 г. – 9 января 2014 года.

13. В соответствии с международным правом единственными тремя представителями власти, которые могут подписывать договоры без дальнейших формальностей, являются главы государств, главы правительства и министры иностранных дел. Любой другой представитель власти, включая министров, за исключением министра иностранных дел, должен представлять полномочия<sup>1</sup> на подписание Протокола<sup>2</sup>. Это является правовым требованием, отраженным в Статье 7 Венской конвенции о праве международных договоров (1969 г.). Таким образом, министрам здравоохранения также необходимо будет представлять полномочия. Полномочия должны

---

<sup>1</sup> В Статье 2.1(с) Венской конвенции о праве международных договоров (1969 г.) «полномочия» определяются как «документ, который исходит от компетентного органа государства и посредством которого одно или несколько лиц назначаются представлять это государство в целях ведения переговоров, принятия текста договора и установления его аутентичности, выражение согласия этого государства на обязательность для него договора или в целях совершения любого другого акта, относящегося к договору».

<sup>2</sup> *Treaty handbook*. United Nations, 2006. Sections 3.2.1 and 3.2.2. Имеется на сайте: [http://treaties.un.org/pages/Publications.aspx?pathpub=Publication/TH/Page1\\_en.xml](http://treaties.un.org/pages/Publications.aspx?pathpub=Publication/TH/Page1_en.xml).

предоставляться и подписываться одним из указанных выше представителей власти и должны быть представлены в Договорную секцию ООН заблаговременно до даты подписания в целях проверки. Дальнейшие детали, касающиеся времени и места подписания Протокола, предоставления полномочий и других формальных требований, будут сообщены Сторонам РКБТ ВОЗ заблаговременно до даты открытия периода подписания.

14. Подписание такого договора, как Протокол, который подлежит ратификации, принятию, утверждению, официальному одобрению или присоединению, не означает, что подписавшая сторона становится стороной этого договора. В данном случае подписание является скорее актом, выражающим политическое одобрение соответствующего договора, и дает основания надеяться на то, что подписавшая сторона с течением времени предпримет соответствующие действия на внутригосударственном уровне, с тем чтобы стать договаривающейся стороной. Однако подписание предоставляет некоторые ограниченные права и обязательства даже до того, как договор вступит в силу. Например, подписавшая сторона имеет право получать уведомления от депозитария, касающиеся договора. В свою очередь, подписавшая сторона обязана воздерживаться от действий, которые лишили бы договор его объекта и цели, до тех пор, пока она не выразит ясно своего намерения не становиться стороной этого договора (Статья 18 Венской конвенции о праве международных договоров (1969 г.)).

## **РАТИФИКАЦИЯ, ПРИНЯТИЕ, УТВЕРЖДЕНИЕ, ОФИЦИАЛЬНОЕ ОДОБРЕНИЕ ИЛИ ПРИСОЕДИНЕНИЕ**

15. В соответствии со своей Статьей 44.1, Протокол подлежит ратификации, принятию, утверждению или присоединению государствами, а также официальному одобрению или присоединению региональными организациями экономической интеграции, являющимися Сторонами РКБТ ВОЗ. Изложенная выше формулировка соответствует стандартному тексту, который можно найти в многочисленных договорах Организации Объединенных Наций.

16. Ратификация, принятие и утверждение<sup>1</sup> являются международными актами, посредством которых государства, уже подписавшие Протокол, устанавливают на международном уровне свое согласие на то, что он будет носить обязательный характер<sup>2</sup>. Следует отметить, что некоторые государства используют термин «ратификация» для обозначения внутренней процедуры, необходимой, согласно их соответствующим конституционным системам, для того чтобы стать сторонами

---

<sup>1</sup> Статья 2.1(b) Венской конвенции о праве международных договоров (1969 г.): «‘ратификация’, ‘принятие’, ‘утверждение’ и ‘присоединение’ означают, в зависимости от случая, имеющий такое наименование международный акт, посредством которого государство выражает в международном плане свое согласие на обязательность для него договора».

<sup>2</sup> *Treaty handbook*. United Nations, 2006. Section 3.3.1. Имеется на сайте: [http://treaties.un.org/pages/Publications.aspx?pathpub=Publication/TH/Page1\\_en.xml](http://treaties.un.org/pages/Publications.aspx?pathpub=Publication/TH/Page1_en.xml).

договора; например, с разрешения парламента. Однако «ратификация», используемая в настоящем документе, относится лишь к акту, совершаемому государством на международном уровне для установления своего согласия придерживаться договора. В случае данного Протокола документ о ратификации устанавливает согласие государства придерживаться Протокола после его передачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. «Принятие» и «утверждение» имеют те же самые международные правовые последствия, как и ратификация. Подписание, поставленное в зависимость от принятия или утверждения, было введено в договорную практику, с тем чтобы предоставить правительству еще одну возможность изучить договор, когда нет необходимости обязательно представлять его для проведения конкретной конституционной процедуры получения ратификации.

17. Официальное одобрение эквивалентно ратификации для международных организаций. Эта терминология была введена Венской конвенцией о праве международных договоров между государствами и международными организациями или между международными организациями (1986 г.)<sup>1</sup>. Некоторые конвенции Организации Объединенных Наций требуют, чтобы международные организации выражали свое согласие на обязательность посредством актов официального одобрения, в то время как другие не проводят различия между государствами и международными организациями в этом отношении. РКБТ ВОЗ и предложенный текст Протокола проводят такое различие между государствами и региональными организациями экономической интеграции<sup>2</sup> посредством включения в Статью 35.1 (РКБТ ВОЗ) и в Статью 44.1 (предложенный текст Протокола) положения о том, что они «подлежат ратификации, принятию, утверждению или присоединению государствами, а также официальному одобрению или присоединению региональными организациями экономической интеграции».

18. В соответствии со своей Статьей 44.1, Протокол открывается для присоединения на следующий день после даты, на которую он закрывается для подписания. Присоединение в равной степени является международным актом, посредством которого государство или международная организация, не подписавшая договор, устанавливает на международном уровне свое согласие на его обязательность для нее<sup>3</sup>.

19. Документы по ратификации, принятию, утверждению, официальному одобрению или присоединению должны быть представлены депозитарию (то есть Договорной секции ООН) на хранение<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup> Статья 2.1(*b bis*) Венской конвенцией о праве международных договоров между государствами и международными организациями или между международными организациями (1986 г.).

<sup>2</sup> Как определено в Статье 1(b) РКБТ ВОЗ.

<sup>3</sup> *Treaty handbook*. United Nations, 2006. Section 3.3.4. Имеется на сайте: [http://treaties.un.org/pages/Publications.aspx?pathpub=Publication/TH/Page1\\_en.xml](http://treaties.un.org/pages/Publications.aspx?pathpub=Publication/TH/Page1_en.xml).

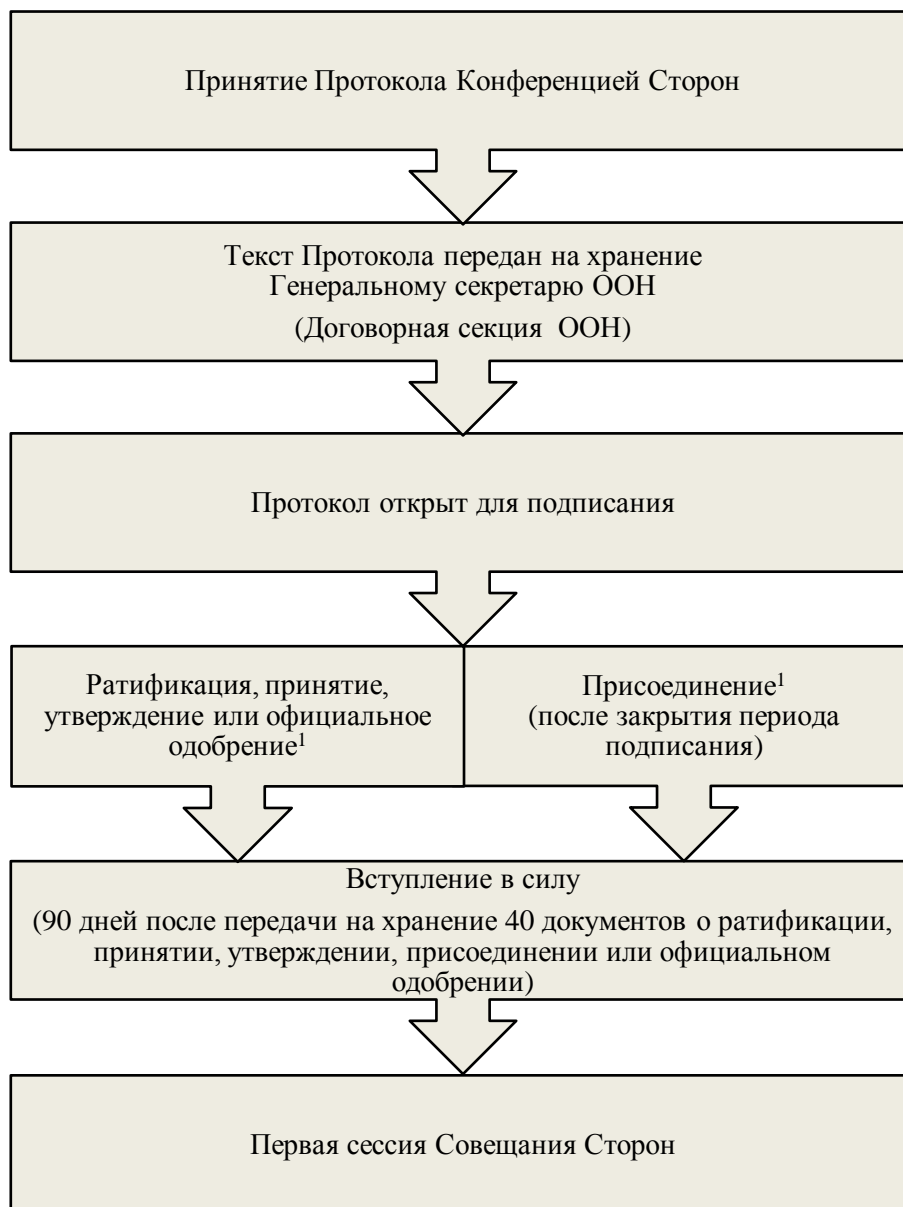
<sup>4</sup> *Treaty handbook*. United Nations, 2006. Section 3.3.5. Имеется на сайте: [http://treaties.un.org/pages/Publications.aspx?pathpub=Publication/TH/Page1\\_en.xml](http://treaties.un.org/pages/Publications.aspx?pathpub=Publication/TH/Page1_en.xml).

20. Протокол вступает в силу на 90-й день после получения 40-го документа о ратификации, принятии, утверждении, официальном одобрении или присоединении, как указано в Статье 45 предложенного текста Протокола.

21. В соответствии со Статьей 33.1 предложенного текста Протокола, первая сессия Совещания Сторон, руководящего органа Протокола, должна быть созвана непосредственно до или сразу же после следующей очередной сессии Конференции Сторон, которая будет проведена после вступления в силу настоящего Протокола.

22. Шаги, которые необходимо принять Сторонам РКБТ ВОЗ в период между принятием и вступлением в силу Протокола, кратко изложены на рисунке, приведенном ниже.

**Процедурные шаги в период с принятия Протокола до первой сессии  
Совещания Сторон**



<sup>1</sup> Включая передачу на хранение документов по ратификации, принятию, утверждению, официальному одобрению или присоединению в Договорную секцию ООН.